

UČNI NAČRT PREDMETA / COURSE SYLLABUS

Predmet:	Tuji jezik v medijih
Course title:	Foreign (English) Language in Media

Študijski program in stopnja Study programme and level	Študijska smer Study field	Letnik Academic year	Semester Semester
Mediji in novinarstvo / Media and Journalism	Program nima smeri / Program has a single course	prvi / first	prvi / first
Visokošolski strokovni/B.A.			

Vrsta predmeta / Course type obvezni / obligatory

Univerzitetna koda predmeta / University course code: VIS12

Predavanja Lectures	Seminar Seminar	Vaje Tutorial	Klinične vaje work	Druge oblike študija / Other forms of Study	Samost. delo Individ. work	ECTS
10		30	0		80	4

Nosilec predmeta / Lecturer: Lektor /Lecturer Janja Polajnar

Jeziki / Languages:	Predavanja / Lectures: Slovenščina, angleščina / SloveneSlovene, English
	Vaje / Tutorial: Slovenščina, angleščina / SloveneSlovene, English

Pogoji za vključitev v delo oz. za opravljanje študijskih obveznosti:

Pogoj za opravljanje obveznosti je vpis v prvi letnik.

Prerequisites:

Enrolment in the first year of study.

Vsebina:

- Angleški jezik v medijih;
- Primeri uporabe angleškega jezika na različnih področjih in primerih medijske produkcije.

Content (Syllabus outline):

- English language in media;
- Examples of English language use on different fields and examples of the media production.

Temeljni literatura in viri / Readings:

Willis: Media Effect, Praeger Publishers
 Scannell: Media And Communication, Sage Publications, Inc.
 Rayburn: Streaming And Digital Media; Focal P, Us
 Petrushin: Multimedia Data Mining And Knowledge Discovery; Springer Verlag
 Martinec: Language Of New Media Design; Routledge Ltd

Cilji in kompetence:

- sposobnost fleksibilne uporabe znanja v praksi;
- obvladovanje tehnik, metod in postopkov, ki so relevantne za uspešno poklicno delo,
- razvoj komunikacijskih sposobnosti in spretnosti za komuniciranje z različnimi okolji;
- sposobnost timskega dela, tj. pripravljenost na sodelovanje, kooperativnost, upoštevanje mnenj drugih in izpolnjevanje dogovorjene vloge v okviru tima in skupine;
- zmožnost za prepoznavanje in izkoriščanje priložnosti, ki se ponujajo v delovnem in družbenem okolju.

Predmetno-specifične kompetence:

- razvoj veščin in spretnosti pri uporabi znanja na področju medijev in medijske produkcije s pomočjo reševanja konkretnih problemov;
- sposobnost medijskega komuniciranja v različnih kulturnih okoljih;
- razvoj komunikacijskih sposobnosti in spretnosti, posebej komunikacije v mednarodnem okolju;

Objectives and competences:

- ability of the flexible use of knowledge in practice;
- mastering of techniques, methods and procedures that are relevant for successful professional work;
- development of communication skills in communication with different environments;
- ability to work in teams, i.e. willingness to cooperate, cooperation, respect of different opinions and performing the agreed role within the team and the group;
- ability to identify and make good use of the opportunities offered in working and social environments.

Subject-specific competences:

- development of skills when using the knowledge in the field of media and media production by tackling concrete problems;
- ability to understand and manage the media information;
- ability of media communication in different cultural environments;

Predvideni študijski rezultati:**Študent/študentka:**

- Obvladuje pogovorno komunikacijo v tujem jeziku;
- Obvladuje pripravo in izvedbo predstavitve v tujem jeziku;
- Obvladuje pisno komunikacijo v tujem jeziku;
- Bere in razume strokovna besedila v tujem jeziku;
- Pozna strokovno terminologijo v tujem jeziku za področje medijev;
- Razvija komunikativnost v strokovnem, poslovnem in zasebnem okolju;
- Razvija odnos do sistematičnega in natančnega dela ter dela s strokovnimi viri;
- Krepi poznavanje tujih jezikov in tujih kultur;
- Krepi poznavanje tehnologije in tehnoloških trendov;
- Pozna oblike, pravila in zakonitosti sestavljanja poglobljenih tipov poslovnih in (področno specifičnih) strokovnih besedil;
- Izkazuje slušno in bralno razumevanje strokovnega besedila v tujem jeziku področja tiskanih, audio, video ter interaktivnih medijev in

Intended learning outcomes:**Students:**

- Manage communication in dialogues in a foreign language;
- Manage the preparation and delivery of presentations in a foreign language;
- Manage written communication in a foreign language;
- Read and understand technical texts in a foreign language;
- Know the professional terminology in a foreign language for the sphere of media;
- Develop communication skills in professional, business and private environment;
- Develop relationship towards systematic and precise work derived from professional resources;
- Enhance their knowledge of foreign languages and foreign cultures;
- Enhance their knowledge of technology and trends in technology;
- Know the forms, rules and legitimacy of composing the main types of business (specific) technical texts;
- Demonstrate listening and reading comprehension

računalništva;

- Pozna osnovno strokovno terminologijo s področja tiskanih, audio, video ter interaktivnih medijev in računalništva, predvsem z vidika medijske produkcije (načrtovanje, organizacija, vodenje, kakovost);
- Se zaveda pomena in pozna postopke pravilnega prevajanja strokovnih besedil;
- Prevede oziroma priredi preprosto strokovno besedilo v tuj jezik, in obratno;
- Izvede multimedijско predstavitev v živo v tujem jeziku (strokovna tematika);
- Izvede simulacijo krajšega, lahkotnega oziroma priložnostnega (nestrokovnega) pogovora v tujem jeziku oziroma kulturi.

Metode poučevanja in učenja:

- Predavanja z aktivno udeležbo študentov (razlaga, diskusija, vprašanja, primeri, reševanje problemov);
- Seminarske vaje (refleksija izkušenj, projektno delo, timsko delo, metode kritičnega mišljenja, diskusija, sporočanje povratne informacije, socialne igre);
- Eksperimentalne vaje, ki temeljijo na izkušenskem, sodelovalnem in problemskem učenju (samostojno učenje, diskusija, razlaga, opazovanje, timsko delo, študija primera, metode kritičnega branja in pisanja, igra vlog, sodelovalno učenje, portfolijo, evalvacija, samoocenjevanje);
- Individualne in skupinske konsultacije (diskusija, dodatna razlaga, obravnava specifičnih vprašanj);
- Oblikovanje portfolija in samostojen študij (motiviranje, usmerjanje, samoopazovanje, samouravnavanje, refleksija).

Načini ocenjevanja:

Način (pisni izpit, ustno izpraševanje, naloge, projekt)

- Pisni izpit 20% ocene
- ustni izpit - 20% ocene.
- Več krajših ali en daljši pisni izdelek z

of professional texts in a foreign language in the areas of print, audio, video and interactive media as well as computer science;

- Are familiar with the basic technical terminology in the field of printed, audio, video and interactive media as well as computer science, especially in terms of media production (planning, organization, management, quality);
- Are aware of the importance and know the procedures of proper translation of technical texts;
- Translate or adapt a simple professional text in a foreign language, and vice versa;
- Deliver a multimedia presentation live in a foreign language (covering a professional topic);
- Simulate a short, light and informal (unprofessional) conversation in a foreign language, considering the culture.

Learning and teaching methods:

- Lectures with active participation of students (explanation, discussion, questions, examples, problem solving);
- Tutorial (reflection of experience, project work, team work, critical thinking, discussion, feedback, social games);
- Experiments based on experiential, collaborative and problem-based learning (independent learning, discussion, explanation, observation, teamwork, case study methods of critical reading and writing, role playing, cooperative learning, portfolio, evaluation, self-assessment);
- Individual and group consultations (discussion, further explanation, considering specific issues);
- Creation of portfolio and individual study (motivation, guidance, self-observation, self-regulation, reflection).

Assessment:

Type (examination, oral, coursework, project):

- Written exam - 20% of the grade
- Oral exam - 20% of the grade.
- More short or one longer written paper,

možnostjo ustne predstavitve 10 minut –
sprotno delo 60% ocene.

Ocenjevalna lestvica – skladno s
Pravilnikom o preverjanju in ocenjevanju
znanja.

possibly with a 10-minute oral presentation
- regular work - 60% of the grade.

Grading is in accordance with the Faculty's
evaluation Ordinance.

Reference nosilca:

POLAJNAR, Janja. Neprodani in trdni. Ja, seveda, potem pa svizec --- : osamosvajanje oglasnih sloganov v slovenskem jeziku. Jezik in slovstvo, ISSN 0021-6933. [Tiskana izd.], 2013, letn. 58, št. 3, str. 3-19, ilustr. [COBISS.SI-ID 53423970]

POLAJNAR, Janja. Textuelle Aspekte von rekontextualisierten Werbeslogans in deutschsprachigen Zeitungen : eine korpusbasierte Untersuchung bekannter Werbeslogans im Zeitungskorpus des Deutschen Referenzkorpus (DeReKo). Muttersprache, ISSN 0027-514X, 2012, jg. 122, nr. 1, str. 48-64. [COBISS.SI-ID 48361826]

POLAJNAR, Janja. "Da weiß man, was man hat" : wie Formelhaftes zu Werbeslogans wird und Werbeslogans formelhaft werden : eine korpusbasierte Untersuchung bekannter Werbeslogans im elektronischen Zeitungskorpus des DeReKo. Muttersprache, ISSN 0027-514X, Dez. 2011, jg. 121, [H.] 4, str. 248-274, graf. prikazi. [COBISS.SI-ID 47383394]

POLAJNAR, Janja. Morphologie : Übungen. Teil 1, Verb. Ljubljana: Filozofska fakulteta, Oddelek za germanistiko z nederlandistiko in skandinavistiko, 2013. [84] str. [COBISS.SI-ID 52893026]

POLAJNAR, Janja. Recontextualisation of international advertising slogans and their equivalents in different European languages. Poznań Studies in Contemporary Linguistics, ISSN 1897-7499. [Online ed.], 2016, vol. 52, no. 1, str. 85-117. <http://www.degruyter.com/view/j/psicl.2016.52.issue-1/psicl-2016-0003/psicl-2016-0003.xml?format=INT>. [COBISS.SI-ID 60483426], [JCR, SNIP]

kategorija: 1A4 (Z, A'); uvrstitev: Scopus (h), SSCI, AHCI, Scopus (d), Scopus, MBP; tipologija je verificiral OSICH

POLAJNAR, Janja. Bologna-Prozess : zur Wissenskonstitution zentraler lexikalisch-semantischer Einheiten im massenmedialen Diskurs. Muttersprache, ISSN 0027-514X, 2014, jg. 124, nr. 3, str. 206-230. [COBISS.SI-ID 55508578], [WoS do 7. 1. 2015: št. citatov (TC): 0, čistih citatov (CI): 0, čistih citatov na avtorja (CIAu): 0, normirano št. čistih citatov (NC): 0, Scopus do 7. 1. 2015: št. citatov (TC): 0, čistih citatov (CI): 0, čistih citatov na avtorja (CIAu): 0, normirano št. čistih citatov (NC): 0]

kategorija: 1A4 (Z, A'); uvrstitev: Scopus (h), AHCI, Scopus (d), MBP; tipologija je verificiral OSICH

Bibliografija: <http://www.sicris.si/search/rsr.aspx?lang=slv&id=19702>